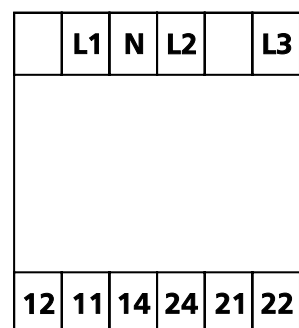


- de Montagehinweis für den Installateur
- en Mounting note for the installer
- fr Notice d'installation pour l'installateur

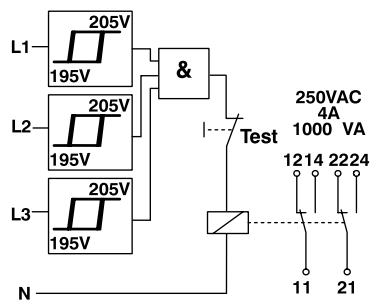


C1 | Anschlussbild
Connection diagram
Raccordements

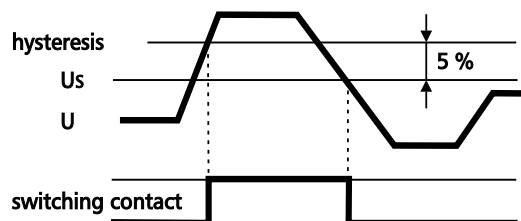


L1 - L2 - L3 phase contacts
N contact for zero conductor
11 - 12 - 14 21 - 22 - 24 output contacts
2 changeover contacts

C2 | Prinzipbild
Principle diagram
Schéma de principe



C3 | Funktionsdiagramm
Function diagram
Diagramme fonctionnel



de **DEUTSCH**

A | Sicherheitshinweise

⚠ GEFÄHR

⚡ Gefahr bedeutet, dass bei Nichtbeachtung Lebensgefahr besteht, schwere Körperverletzungen oder erhebliche Sachschäden auftreten können.

⚠ WARNUNG

! Für die Montage, Inbetriebnahme und den Einsatz des Geräts sind die jeweils länderspezifisch gültigen Arbeitsschutz-, Unfallverhütungs- und Sicherheitsbestimmungen einzuhalten und folgendes zu beachten:

- Facharbeiter oder Installateure werden darauf hingewiesen, dass sie sich vor der Installation oder Wartung der Geräte vorschriftsmäßig entladen müssen.
- Montage-, Wartungs- und Installationsarbeiten an den Geräten dürfen grundsätzlich nur durch qualifiziertes Fachpersonal durchgeführt werden.
- Qualifiziertes Fachpersonal im Sinne dieser Anleitung sind Personen, die mit den beschriebenen Geräten vertraut sind und über eine ihrer Tätigkeit entsprechenden Qualifikation verfügen.

B | Beschreibung

Unterspannungsüberwachung in Drei-Phasen-Netzen (jede Phase gegen Nullleiter) mit fest eingestelltem Schwellwert, fest eingestellter Hysterese und integrierter Testtaste. Es wurde speziell für Notbeleuchtungsanlagen nach DIN VDE 0108 entwickelt. Das Gerät kann auch zur Überwachung einer einzelnen Phase verwendet werden. Alle nicht belegten Eingänge müssen mit der angeschlossenen Phase verbunden werden. Liegt eine durch den Verbraucher bedingte Rückspannung vor, die größer als der eingestellte Schwellwert ist, erfolgt keine Fehlermeldung.

Gutmeldung: Relais ist angezogen (Kontakte 11-14 und 21-24 geschlossen), LED ist aus.

Störmeldung: Relais ist abgefallen (Kontakte 11-14 und 21-24 offen), LED ist an.

Tastendruck: Relais fällt zurück (Kontakte 11-14 und 21-24 offen), LED geht an.

C | Technische Daten

Betriebsspannung	3N 400/230 V, 50 Hz
Toleranz	-30 % bis +10 %
Verbrauch	16 VA (1,7 W)
Wiederbereitstellungszeit	kleiner 300 ms
Abfallspannung	kleiner 85 %
Auslöseverzögerung	ca. 100 ms
Schwellwert	195 V AC, fest
Hysterese	ca. 5 %, fest
Ausgang	2 Wechsler (DPDT), potentialfrei
Ausgang / Schaltspannung	max. 250 V AC/DC
Mechanische Lebensdauer	2 x 10 ⁷ Schaltspiele
Elektrische Lebensdauer	2 x 10 ⁵ Schaltspiele
Anzeige	LED rot, grün

Abmessungen B x H x T	35 x 69,3 x 60 mm
Gewicht	110 g
Betriebstemperaturbereich	-5 °C bis +55 °C
Lagertemperaturbereich	-20 °C bis +70 °C
Schutzart	
Gehäuse / Klemmen	IP40 / IP20

en **ENGLISH**

A | Safety instructions

⚠ DANGER

⚡ Danger means that non-observance may cause risk of life, grievous bodily harm or heavy material damage.

⚠ WARNING

! Follow the applicable country-specific safety at work rules, the regulations for the prevention of accidents and safety regulations when mounting, bringing into service and using the device and observe the following:

- Technicians and/or installers are informed that they have to electrically discharge themselves as prescribed before installation or maintenance of the devices.
- Only qualified personnel is allowed to do mounting, maintenance and installation work on the devices.
- Qualified personnel in the sense of these instructions are persons who are well versed in the use and installation of such devices and who possess the necessary qualification for their job.

B | Description

Undervoltage monitor in three-phase mains (each phase against neutral) with fixed threshold value, fixed hysteresis and integrated testing key. It has been developed especially for emergency lighting to DIN VDE 0108. The device can also be used for monitoring an individual phase. All unoccupied inputs have to be connected to the connected phase. If there is an inverse voltage due to the consumer, which exceeds the adjusted threshold value, there is not any fault message.

OK message: Relay is activated (contacts 11-14 and 21-24 closed), LED is off.

Fault message: Relay is deactivated (contacts 11-14 and 21-24 open), LED is on.

Key pressed: Relay is being deactivated (contacts 11-14 and 21-24 open), LED lights up.

C | Technical Data

Operating voltage	3N 400/230 V, 50 Hz
Tolerance	-30 % to +10 %
Consumption	16 VA (1.7 W)
Recovery time	less than 300 ms
Dropout voltage	less than 85 %
Trigger delay	approx. 100 ms
Threshold value	195 V AC, fixed
Hysteresis	approx. 5 %, fixed
Output	2 changeover contacts (DPDT), potential-free
Output / switching voltage	max. 250 V AC/DC
Mechanical endurance	2 x 10 ⁷ switching cycles
Electrical endurance	2 x 10 ⁵ switching cycles
Display	Green and red LED

Dimensions (W x H x D)	35 x 69.3 x 60 mm
Weight	110 g
Operating temperature range	-5 °C to +55 °C
Storage temperature range	-20 °C to +70 °C
Ingress protection for housing / terminal block	IP40 / IP20

fr **FRANÇAIS**

A | Avis de sécurité

⚠ DANGER

⚡ Danger signifie que de la non observation des consignes peut entraîner un risque mortel ou des dommages matériels importants.

⚠ AVERTISSEMENT

! Pour le montage, la mise en service et l'utilisation de l'appareil il faut respecter les règlements en vigueur selon le pays concernant la protection au travail, la prévention des accidents et la sécurité et de respecter aussi les avis suivants :

- Des travailleur qualifiés ou installateurs sont avertis qu'il est nécessaire de se décharger correctement de l'électricité avant d'installer ou d'entretenir l'appareil.
- Seul du personnel qualifié est autorisé à effectuer le montage et l'installation, voir paragraphe personnel qualifié.
- Du personnel qualifié au sens de ces instructions sont des personnes qui sont familiers avec les appareils décrits et dont le qualifications professionnelles sont en rapport avec leur travail.

B | Description

Détection de sous-tension dans des réseaux trois phases (chaque phase par rapport au neutre) avec seuil réglé à demeure, hystérésis réglée à demeure et touche de test intégrée. Elle a été conçue spécialement pour les installations d'éclairage de secours selon DIN VDE 0108. L'appareil peut aussi être utilisé pour la surveillance sur une seule phase. Toutes les entrées non assignées doivent être reliées à la phase raccordée. S'il existe une tension de retour venant du consommateur qui est supérieure au seuil réglé, aucun message d'erreur n'est émis.

Message OK : Le relais est excité (contacts 11 à 14 et 21 à 24 fermés), la DEL est éteinte.

Message de défaut : Le relais est désexcité (contacts 11 à 14 et 21 à 24 ouverts), la DEL est allumée.

Pression sur la touche : le relais retombe (contacts 11 à 14 et 21 à 24 ouverts), la DEL s'allume.

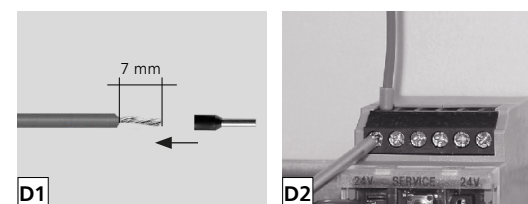
C | Données techniques

Tension de service	3N 400/230 V, 50 Hz
Tolérance	de -30 % à +10 %
Consommation	16 VA (1,7 W)
Temps de récupération	inférieur à 300 ms
Tension de chute	inférieure à 85 %
Temporisation au déclenchement	env. 100 ms
Valeur seuil	195 V CA, fixe
Hystérésis	env. 5 %, fixe
Sortie	2 inverseurs (DPDT), libres de potentiel

Sortie / tension de commutation	250 V CA/CC maxi.
Durée de vie mécanique	2 x 10 ⁷ cycles de fonctionnement
Durée de vie électrique	2 x 10 ⁵ cycles de fonctionnement
Affichage	DEL rouge, verte

Dimensions L x H x P	35 x 69,3 x 60 mm
Poids	110 g
Plage des températures de service	de -5 °C à +55 °C
Plage des températures de stockage	de -20 °C à +70 °C
Indice de protection boîtier / bornes	IP40 / IP20

D|



D| Vorbereitung und Anschluss

D1 Kabelvorbereitung
Adern 7 mm abisolieren.
Litzenleiter mit passender Aderendhülse versehen.

⚠ GEFÄHR

⚡ Lebensgefahr durch Stromschlag!
Vor Arbeiten an stromführenden Teilen elektrische Leitungen spannungsfrei schalten.

D2 Geräteanschluss
Für Anschluss siehe Seite 1, C1| Anschlussbild und C2| Prinzipbild.
Adern in die entsprechende Klemmenöffnung einführen und mit Schraubendreher fixieren.

D| Preparation and Connection

D1 Cable preparation
Strip wires by 7 mm.
Put on appropriate wire end sleeves to stranded wires.

⚠ DANGER

⚡ Risk of death by electric shock!
Switch off all electrical power supply before starting work on energized parts.

D2 device connection
See page 1 C1| connection diagram and C2| principle diagram.
Insert the wires into the respective contacts and fix them with a screw driver.

D| Préparation et Raccordement

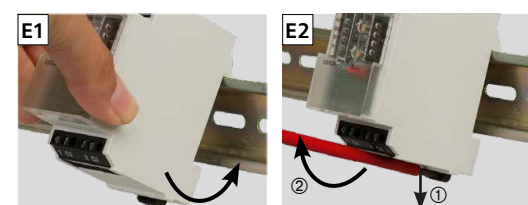
D1 Préparation du câble
Dénuder les fils de 7 mm.
Poser des embouts appropriés sur les fils multibrins.

⚠ DANGER

⚡ Danger de mort par choc électrique !
Avant toute intervention sur des pièces conductrices, mettre des lignes électriques hors tension.

D2 raccordement de l'appareil
Voir page 1, C1| raccordements et C2| schéma de principe.
Insérer les fils dans les contacts respectifs et les fixer avec un tournevis.

E|



E| Montage & Demontage

- Zum Einbau in Elektroverteiler oder Kleingehäuse
- E1** Das Gerät kann auf eine Tragschiene TH35 nach IEC 60715 aufgerastet werden.
- E2** Zur Demontage Entriegelungshebel mit einem Schraubendreher ① lösen und Gerät nach vorne abheben ②.
- Die Zugänglichkeit des Geräts zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen und Warten muss sichergestellt sein.

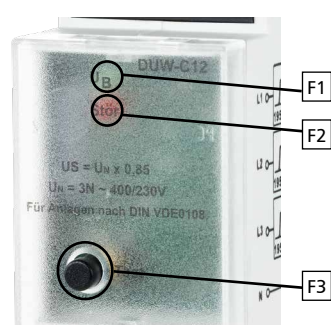
E| Mounting & dismounting

- Suitable for installation in electrical distribution cabinets or small electrical enclosures.
- E1** The device can be snapped on a rail TH35 according to IEC 60715.
- E2** For dismounting release the unlocking lever with a screwdriver ① and remove the device to the front ②.
- The device has to be accessible for operating, testing, inspection and maintenance.

E| Montage & démontage

- Se monte aux répartiteurs électriques ou petits boîtiers.
- E1** L'appareil peut être encliqueté sur un rail TH35 selon IEC 60715.
- E2** Pour démonter débloquer le levier de déblocage avec un tournevis ① et retirer l'appareil vers l'avant ②.
- L'accès à l'appareil pour service, contrôle, inspection et entretien doit être assuré.

F|



F| Anzeige- und Bedienelemente

- F1 Grüne LED**
Betriebsspannungsanzeige
- F2 Rote LED**
Zustandsanzeige des Ausgangsrelais
- F3 Test Taster**
Zur Überprüfung der Funktion der an das Gerät angeschlossenen Sicherheitskette. Hält man den Taster gedrückt, fällt das Ausgangsrelais zurück und simuliert einen Fehler.

F| Display and operating elements

- F1 green LED**
operating voltage display
- F2 Red LED**
status display of the output relay
- F3 Test button**
to check the function of the connected safety chain. When keeping the button pressed, the output relay is de-energized and simulates a failure.

F| Eléments d'affichage et de réglage

- F1 DEL verte**
affichage tension de service
- F2 DEL rouge**
affichage de l'état du relais de sortie
- F3 Bouchon test**
pour vérifier la fonction de la chaîne de sécurité raccordée. Si on maintient le bouton appuyé le relais de sortie retombe et simule une erreur.

i HINWEIS

Zusätzliche Informationen und Dokumentationen stehen zum Download unter www.metz-connect.com bereit.

i NOTE

Additional information and documentations are available as download at www.metz-connect.com

i NOTICE

Des informations et documentations supplémentaires sont disponibles pour téléchargement à www.metz-connect.com